

**1903-08-03**

**AFSENDER**

Carl Jacobsen

**MODTAGER**

Auguste Rodin

**FAKTA**

Dokumenttype:  
Brev

Sprog:  
Fransk

Afsendersted:  
København

Modtagersted:  
Paris

Arkivplacering:  
Glyptotekets arkiv. Carl Jacobsens  
kopibøger. Kopibog 15, moderne  
kunst 1899-1913

**DOKUMENTINDHOLD**

Carl Jacobsen glæder sig over, at "Borgerne fra Calais" er færdig og at arbejdet med "Kysset" og "Victor Hugo" er godt i gang.

**TRANSSKRIFTION**

3-8-3

Cher Monsieur Rodin

Je suis très heureux d'apprendre que "les bourgeois de Calais" sont terminés et que le plâtre de "Victor Hugo" et le marbre du "Baiser" sont en bonne voie d'exécution.

Si vous venez à Copenhague au printemps prochain il y aura une tienne occasion de causer ensemble du placement définitif de toutes vos œuvres. J'ai désiré placer le groupe des «Bourgeois» en plein air sur la place devant la Glyptothèque.

A Calais, si je ne me trompe

pas, on les a placés sur une place publique.

Je viens de lire, pourtant, dans le journal "L'Art moderne" que vous avez donné au groupe une patine artificielle.

Dans ce cas-ci je crains que ce ne soit dangereux de l'exposer à l'action de l'air, de la poussière, des neiges et du froid.

Je vous prie de me faire savoir ce que vous en pensez; car ce serait trop dommage si la belle patine fut détruite.

Naturellement vous avez le droit de donner votre groupe à Bruxelles au prix qui vous plaît, et

je ne m'y opposerai pas le moins du monde; je trouve même que c'est une délicatesse exquise-vraiment française! — de votre part que vous m'en parlez.

Pourtant je le trouve aussi naturel, que vous pouvez livrer deux exemplaires à meilleur marché qu'un seul, et que ce fut juste que nous payions le même prix que Bruxelles —d'autant plus que la Belgique est riche et le Danemark est pauvre.

Je vous propose donc, si cela vous convient, au lieu de retirer 2 ou 3 mille francs de la somme convenu 40000 f., que vous nous donniez gratuitement le plâtre de Victor Hugo.

J'ai vu dans la Gazette des beaux arts 1902 II page 129

une gravure d'après trois statues "Ombres" que vous aviez exposées au Salon.

Veillez me dire si nous pouvons avoir un plâtre d'après une de ces "ombres", je vous prie, Monsieur, d'agréer l'expression de mes sentiments les plus distingués.

Votre bien dévoué

Carl Jacobsen.

#### OVERSÆTTELSE

3-8-3

Kære Hr. Rodin

Jeg er meget glad over at høre, at »Borgerne fra Calais« er færdige og at gipsafstøbningen af "Victor Hugo" og marmorgruppen "Kysset" er langt fremme i udførelsen.

Hvis De kommer til København næste forår, så vil vi få en udmærket lejlighed til sammen at snakke om den endelige placering af alle Deres værker.

Det har været mit ønske, at anbringe "Borger-gruppen" i fri luft på pladsen uden for Glyptoteket. I Calais har man jo, hvis ikke jeg tager meget fejl, anbragt gruppen på en offentlig plads.

Men jeg har lige læst i avisen "L'Art moderne", at De har givet gruppen en kunstig patina. I så tilfælde er jeg bange for, at det er farligt at udsætte den for vind og vejr, for støv, snefald og kulde.

Jeg vil bede Dem lade mig vide, hvad De tænker herom, thi det ville være skade, om den smukke patina blev ødelagt.

Naturligvis er De i Deres gode ret til at afgive gruppen til Bruxelles og for hvilken sum, som måtte behage Dem. Jeg kan bestemt ikke på nogen måde sætte mig derimod, ja jeg synes tværtimod, at det er yderst betænksomt — og meget fransk - af Dem, at underrette mig derom.

Men jeg ville også finde det naturligt, om De kunne levere to eksemplarer billigere end et enkelt, og at det ville være rimeligt, om vi betalte del samme beløb som Bruxelles - så meget mere som Belgien er et rigt, Danmark et fattigt land.

Jeg skal derfor foreslå Dem, at De, såfremt De kan gå med hertil, i stedet for at nedbringe det aftalte beløb på 40000 f med 2 eller 3 tusinde francs giver os gipsafstøbningen af Victor Hugo gratis.

I Gazette des beaux arts 1902 II p. 129 har jeg set en afbildning af tre statuer "Skygger", som De har haft udstillet på Salonen.

Ville De være så elskværdig at sige mig, om vi kan få en gipsafsløbning af en af disse "Skygger".

Med højagtelse, Deres meget hengivne,

Carl Jacobsen

un groupe d'après trois  
statues « Ombres » que vous  
avez exposées au Salon.  
Veuillez me dire si vous  
pouvez avoir un modèle  
d'après ces deux ombres.

Je vous prie, Monsieur  
d'agréer l'assurance de  
mes sentiments les plus  
distingués

Votre très dévoué  
Carl Jacobson,

3-3-3

Cher Monsieur Rodin

Je suis très heureux d'apprendre  
que les bronzes de la loi  
sont terminés et que le plâtre  
de l'« Homme » et le modèle  
de « Saint » sont en bon  
voie d'exécution.

Si vous venez à l'épave  
de printemps prochain il y  
aura un bon occasion de  
casser casse de de placant  
dépense de toute vos  
vues.

J'ai décidé placer les  
groupes des « Hommes » en  
plein air sur le plan  
devant la légation.

A Paris, ce 20 mai 1877

pas, on les a placés sur une  
place publique.

Je viens de lire, pourtant,  
dans le journal L'Est méridional  
que vous avez donné en groupe  
une notice antipneumatique.

Dans ce cas il y a sans doute  
certain danger de l'exposer  
à l'action de l'air, de la  
poussière, des rayons, et du froid.

Je vous prie de ne faire  
savoir ce que vous en pensez;  
car ce serait trop dommage  
si la belle notice fut délin-  
tée.

Naturellement vous avez le droit  
de donner votre groupe à Newcastle  
au cas que vous y plaçiez, et

je ne m'y opposerai pas le  
moins du monde; je trouve même  
que c'est une belle idée d'exposer  
- vraiment progressif! - de votre  
part que vous n'en parlez.

Pourtant je le trouve aussi  
naturel, que vous pourriez en  
donner deux exemplaires à meilleur  
marché qu'au seul, et que ce  
fait prouve que vous préférez  
le mieux qu'il est d'autant plus  
que le Hollogne est riche  
et le Douvres est pauvre.

Je vous propose donc, si cela  
vous convient, au lieu de rebien  
2 ou 3 mille francs de la somme  
convenue 40000 f., que vous  
vous donniez gratuitement  
la notice de Victor Hugo.

J'ai vu dans la feuille de  
lausanne 1902 II n° 129